

Молния! Даже названьем сверкаешь —  
Так ты красива. Но вдруг ни с чего  
С маху по дереву ты ударяешь,  
В пепел, в золу превращая его.  
Молния! Даже названье искрится.  
Что ж ты врываешься в окна домов —  
К детям, которым, наверное, снится  
Завтрашний день, белизна облаков!  
Молния — свет, озаряющий горы!  
Рухни, полнеба на миг освети.  
Только в аробщика или шофера,  
Только во всадника не попади.  
Молния! Змеи гнездятся в ущелье.  
Их и казни гордой силой своей.  
Но не деревья. И не колыбели.  
И не промокших в дороге людей!..

*Перевел Н. Коржавин*

---

На этой земле я был человек  
Не лучше, не хуже других.  
Зеленые травы и белый снег  
Жили рядом в стихах моих.  
Бросался я в волны холодных рек,  
Слушал птицу и вьюги вой.  
И мне, словно брату, кивал Казбек  
Непокорною головой.  
Я людям дарил на доброй земле  
И песни и сердце свое.  
Я равно любил на доброй земле  
И розы ее и репье.  
Любил людей, говоривших мне «друг»,  
Твердых твердостью этих скал,  
И травы, мягкие мягкостью рук,  
Которые я ласкал.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Года уходят навсегда,  
Они, как ливни, иссякают.  
Подобно ливням, и года  
Неодинаковы бывают.  
Года бывают как дожди,  
И проливные и скупые,  
Года похожи на дожди:  
Бывают добрые и злые.  
Год умирает навсегда,  
И так бывает: год грядущий  
Вновь воскрешает города,  
Что разрушает предыдущий.

*Перевел Н. Гребнев*

